**Cornelius Wambi Gulere**

Kanisa Road Kyamula Village

Kampala, Makindye County, 256

0776 530512

gulerefoundation@gmail.com

**STATEMENT OF PURPOSE**

I am a management of development specialist committed to fostering practical knowledge creation, learning skills training uptake, learner centered approaches, multidisciplinary action research, lifelong learning, curriculum development, testing, programme implementation and evaluation, mentor-ship, literacy growth, editing, proofreading, translating, publishing, and effective time management.

# EDUCATION, WORK, AND RESEARCH EXPERIENCE

## NEIL AND BUTCHER ASSOCIATES, Johannesburg, Park view.

### *Independent Researcher, July 2017 – to-date*

* Lusoga Team Leader, curriculum writing for graduate and undergraduate Ugandan Languages and Literature for Uganda National Institute of Education (UNITE), Makerere University, Busoga University, and Kyambogo University 2019 to date.
* Model farming principles and practices in Uganda, 2019 to date.
* Community Libraries (CL) as centers of production, produced 10 original storybooks per language uploaded on Story Weaver (SW) and African Storybook (ASb), and 50 copies of each printed for further research;
* Trained librarians, readers, writers and parents in the literacy progression chain;
* Trained and published feedback on the Uganda Christian University students, and their experience on SW and ASb and wrote an evaluation report and assessment of the process of translating, proofreading and quality assurance, and made recommendations;
* Participated in the development of reports, brochures, and ECD websites for participating organisations.

## AFRICAN STORYBOOK PROJECT, Johannesburg, Braamfontein

### *Independent Researcher, Mar 2014 – Dec 2019*

* Coordinated 10 Community libraries under Uganda Community libraries Association (UgCLA) to produce 40 quality assured storybooks in Lusoga and English. These storybooks include the famous “A Very Tall Man” now in over 60 languages. (2014 - 2015)
* Contributed to a funding proposal for stimulating home reading through use of the African Storybook in eight to ten community libraries in Uganda (for *Lunyole, Lumasaaba, Lusoga, Luganda, Leblango, Lugbarati, Ateso / Dhopadhola, Runyoro-Rutooro, Rukhonzo*).
* Developed strategies to getting quality assured storybooks in the languages in and around these libraries published on the ASb website.
* Developed approaches, objectives, outputs and activities for research for stimulating, supporting and monitoring parents reading African Storybooks to their children on devices (tablets or phones) and in print.
* Quality assuring of Lusoga storybooks (not ASb approved) on the ASb.
* Checking that the PDF download prints well and adjusting where necessary.
* Identifying, editing, and preparing for illustrations in Lusoga and English.
* Commissioning illustrators and following through to publishing on the ASb website.
* Improving the collection of storybooks in Eastern Ugandan languages on the African Storybook website (workshop, typing and checking versions).
* Auditing and ‘rescuing’ work of RTI SHRP language experts in translating and versioning ASb titles in two or more Northern/ Eastern Ugandan languages.
* Commissioning work on revised storybooks for final checking and uploading.
* Encouraging contribution to use of the ASb website and storybooks by student teachers in PTCs, and if possible, collect data on storybook use.
* Preparing and presenting as part of colloquium at the Reading conference in Abuja in August, 2017 and Kampala in August, 2019.

## MAKERERE UNIVERSITY, Kampala, Wakiso district

*PhD in Literature, 2017*

* Research on *Riddles and Riddling in Lusoga Language and Culture: A Performance-Centered Approach*.
* I founds that riddles enhanced the quality of human discourse, supported collective knowledge creation, vitalized consensus building and productivity within communities. The result has been papers, performances, curriculum strategic imports and redevelopment.

## UNIVERSITY OF TURIN, Turin, Italy

*First Level Master in Management of Development May 2002*

* High level intensive Training of Trainers for Government Executives and Development Practitioners, on four core units: Development Economics, Sociology of Development, Rule of Law, and Project Cycle Management.
* Macro and Micro levels development intervention; understanding the UNO System, International Development Agencies and best practices.
* My qualifying project was on “Lusoga Language Education and Development (LLEAD). The result has been over 1,000 storybooks in Lusoga; over 1,500 storybooks in 26 languages used in Uganda, Local languages curriculum development and implementation, vocationalisation of the secondary school curriculum.

## MAKERERE UNIVERSITY, Kampala, Wakiso district

*Master of Arts in Literature, 2000*

* Focused on Oral Literature; Wole Soyinka; African Novel; Research.
* My dissertation was on “*Orature and Human Development: The Significance of Kisoga Riddles and Proverbs in Poverty Eradication”.*
* The result has been a collection of proverbs and riddles in Lusoga translated into English, over 100 children’s stories and translations of Wole Soyinka’s Trials of Brother Jero into Lusoga.
* Poverty eradication consultancies and model farming practices.

## MAKERERE UNIVERSITY, Kampala, Wakiso district

*Awarded the Bachelor of Arts Degree in Literature, 1996*

* Specialized in Oral Literature; Drama; Creative Writing; and Poetry.
* The result has been three poetry anthologies in English and several poems and stories online.

## KYAMBOGO UNIVERSITY, Masindi Campus, Masindi

*Awarded the Grade V Diploma in Secondary Education, 1989*

* Specialized in English Language; Literature in English; Religious Studies; Principles of Education; Psychology; Professional and Development Studies.
* My research topic was on “The role of DNA on social development.”

## NAMASAGALI COLLEGE, Kamuli, Namasagali

*Awarded the U.C.E & U.A.C.E Certificates in 1984 and 1987*

* Studied Literature, Divinity, Geography and Religious studies at A Levels.

## WORK

## MPOLYABIGERE RC RICED CENTER, Bugembe – Jinja, Uganda

### *Director Education and Research, 2011- to-date*

* Conducting education research in rural and underprivileged settings.
* Conducting research on the teaching and learning of Lusoga and any other local languages in target areas.
* Producing action research reports and materials for further research activities on quality education outcomes.
* Encouraging formation and extension of library, health and ICT services to rural communities.

## UGANDA ORTHODOX CHURCH, Kampala, Uganda

### *Ordained Orthodox Clergy and National Education Secretary, Jan. 2017-to-date*

* Coordinating, training, planning, monitoring and evaluating the education programmes and institutional capacity building for Orthodox Church schools.
* Coordinating research and quality education development in over 100 schools.
* Strategic planning and implementation of the strategic plan 2028.

## UGANDA CHRISTIAN UNIVERSITY, Mukono, Mukono district

### *Senior Lecturer, Coordinator Graduate Programmes (Literature) Jun 2017 – Dec. 2019*

* Taught Creative Writing, Poetry, Drama; Literary Theory; Ugandan Literature; and Advanced Literary Theory.
* Organized graduate seminars; Supervised Master’s and Doctoral research in Literature; Mentored and promoted scholarly work of Students and Faculty.
* PI Community Service Action Research Project on Students as alternative producers of local language and literacy materials. Mentored students on writing and publishing resulting into over 1,000 online storybooks in 26 local languages and English [www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org) and www.storyweaver.org.in

**GRADUATE EXAMINATIONS AND SUPERVISION:**

**PHD Literature, Uganda Christian University**

Completed Dissertations submitted for examination, 2018

* Mary Owor Naula (2016) researching on “The portrayal of conflict in eight Ugandan novels.” She has written 6 papers, presented 6 seminars, and published 3 articles two of which are on the UCU repository

- A Study of the Portrayal of Virginity in Ugandan Novels <http://ucudir.ucu.ac.ug/handle/20.500.11951/689>

- An Analysis of bullying in schools as portrayed by two Ugandan novelists <http://ucudir.ucu.ac.ug/handle/20.500.11951/684>

PhD Literature dissertations due, 2019

* Abel Wankuma Kibbedi (2016) has written and presented 2 conference papers.

Ph.D. Student in First year, May 2018 (The African Novel)

* Aringo Peter Bizimana (2018) (has written and presented 03 publishable papers on Ngugi wa Thiong’o and Wole Soyinka).

**MA Dissertations supervised to completion, Uganda Christian University**

1. Lillian Lyavaala (2011): Figurative Language in Kisoga Marriage Songs.
2. Olivia Kwagala (2012): Portrayal of Spirit Beings and Mortals in the Epics of Dante and Milton.
3. Rebecca Masabe (2016): Analysis of Themes and Stylistic Features in Lusoga Written Poetry.
4. Richard Otto (2016): The Absurd In Ugandan Drama: A Case of R. Serumaga And J. Ruganda.
5. Alfred Wampande (2013): A Study in the Poetry of Three Ugandan Women Poets.
6. Geoffrey Ssenoga (2010): Cinematic prose style in two African fiction texts, Chinua Achebe’s Things Fall Apart and Athol Fugard’s Tsotsi.”
7. Grace Nasana (2011): Impact of Lumasaaba Folklore on Children’s learning in Bushikori Child Development Centre and St. Peter’s Church of Uganda Primary school.
8. Beatrice Apolot (2016): Gender Relations in Ugandan Drama.

## MAKERERE UNIVERSITY, Kampala, Wakiso district

### *Part-time Lecturer, Mar 2003 – Jul 2008*

* Taught Practical Criticism; Language and Style; Literary Criticism; East African Literature; Oral Literature; African Cinema and Film; Oral Literature Research Project; Film and Cinema Project.
* Gave support to students in writing film scripts and producing original films. (I featured in one of my student’s films on election sensitization).
* Held translation consultancy for Lusoga Language.

**MA Linguistics, Makerere University (Materials Development Project)**

1. Deo Kasiriivu, Luganda, General Guide, 2004.
2. Deo Kawalya, Luganda Loan Words from Swahili, 2004. (Now a Ph.D)
3. Dramani Saidi Omar, the Beautiful Girl, 2004.
4. Kyobutungi Grace, Kiswahili Vocabulary Made Easy, 2004.
5. Minah Nabirye, Developing a Lusoga Lexicography, 2004. (Now a Ph.D)

**Selected undergraduate research projects:**

I supervised more than 200 Undergraduate research projects over the years and I have chosen some of the more challenging and intellectually rewarding projects.

1. LIT 2202: Ikazi Juliet, Poverty, 2004.
2. LIT 2202: Kwagala Julie, A Life of a Musoga, 2005.
3. LIT 2202: Mirembe Sarah, Marriage, 2004.
4. LIT 2202: Namulondo Hasifa, Pre-marital Counseling in Busoga, 2004.
5. LIT 2202: Nassali Hajirah, Women’s Problems, 2004.
6. LIT 2202: Waraba Ivan, The Love Life of a Musoga, 2004.

## KYAMBOGO UNIVERSITY, Kyambogo, Wakiso district

### *Part-time Lecturer, Jul 2001 – Nov 2001*

* Teaching Poetry; taught the students how to write and produce instruction materials cheaply for the teaching of poetry in *Agakaramojong, Rukonzo, Alur, Lugbarati, Lusoga, Lango, Acoli and Runyankore/Rukiga*; Luganda.
* Facilitated the students to compile at least 50 poems in each of these languages with English translations.

**Education & Research Skills:**

* Basic Pedagogic Skills for Higher Institution Teachers, Makerere University, School of Education (Feb 2003) Kampala. Certificate in Pedagogies using educational technology, ICT, and effective Measurement & Evaluation methods.
* Poverty Reduction Impact Assessment in Uganda, conducting training for Members of Parliament at Rider Hotel (01 week in October 2005), National Planning Authority (03 weeks).
* Poverty Reduction Impact Appraisal on Improved Stoves in Mabira Forest Communities (Nov. –Jan. 2005/6).
* Enhanced Basic Principles of Decentralization course at Uganda Management Institute (15th –9th May 2006) Kampala; obtained a certificate.
* Global Course for Lay Leadership Training in Peace Building & Conflict Transformation Skills. World Council of Churches (June 08 –28, 2002) in Egypt, Lebanon, Syria and Cyprus. I later visited Ethiopia, Eritrea, Casamance in Senegal, Cyprus, Turkey, Northern Uganda, Syria and Lebanon on peace building missions during their worst times and contributed diplomatic efforts towards establishing peace in Sudan and Somalia, 2004.
* International Computer Driving License (ICDL) Skills Training, Makerere Institute of Computer Technology, 2005.
* Organized the Community Organizing for Social Transformation Training of Trainers Course (July 14 –28 2001) involving participants from Sudan, Ethiopia, Somalia, Eritrea and Uganda.
* Poverty Reduction Impact Assessment in-Country (Uganda) Consulting and Training, 2005 –2006 involving the Legislature and National Planning Authority.
* Pro-Poor-Budgeting and Project Design Regional Management Training and E-Learning Course at InWent-Capacity Building International, Germany, (14 Jan –26 Mar. 2004) Arusha MS TCDC.

**GRANTS:**

* $ 15,000 Community Libraries in the Literacy production value chain; Collaborative Action Research in Ethiopia and Uganda, 2016-18
* $1,000 Small Grant from Foundation for Endangered Languages to produce Lusoga books used to implement the Secondary Schools’ Lusoga Language and Literature Curriculum, 2011.
* 10 million UGX grant from NUFU-Mak Folklore Linkage Project for Doctoral research on Riddles in Busoga, 2008-9.
* $5,000 grant from The Center for the Advanced Study of African Society (CASAS) to write 21 primers in Lusoga to operationalize the unified orthography for Eastern Uganda Bantu Languages, 2007.
* $15,000 grant from WCC-Urban-Rural Mission for Community justice and Solidarity with the Poor (URM) to run a two weeks training of trainers’ course for social transformation (COSST), Nsinze, Uganda, 2001.
* $2800 Grant Uganda Christian university community service project for the action research on writing local language storybooks for children, 2017.
* Two million UGX grant by Fountain Publishers Uganda in 2006 to research on the Lusoga language with a view of compiling the first ever Lusoga-English dictionary corpus of 15,000 words and published the *Eibwanio* Fountain Lusoga – English Dictionary, (2009, 309 pp.)

**CONFERENCES, ARTICLES, AND ESSAYS**

* “Creating multilingual resources as part of teacher education in Uganda” by Cornelius Wambi Gulere and Kevin Kezaabu Lubuulwa in *Multilingual Learning and Language Supportive Pedagogies in Sub-Saharan Africa* edited by Elizabeth J. Erling, John Clegg, Casmir M. Rubagumya and Colin Reilly. Routledge, 2022.
* Paper and Colloquium at the 11th Pan-African Literacy for All Conference, 20-22 August, Kampala, 2019.
* Key note address: XXIII SCECSAL: *Whose Access?  Whose Tools? Whose Information?  Creative LIS Partnerships to achieve SDGs.* Imperial Resort Hotel, Entebbe, 2018.
* Paper on “Agri-tainment: The role of Traditional Songs and Cultural Practices in Modernizing Agriculture in Uganda,” Mountains of the Moon University, Fort Portal, 29th October 2015.
* Co-presenter, African Storybook Symposium at the International Reading Association Conference, Abuja, 2017.
* Paper at the Aga Khan University of East Africa Conference, Kampala ICC 2017. The 1st Conference on Learning Outcomes in Uganda, Kyambogo 2016.
* “Nomenclature and Authenticity of translated plays from English to Lusoga.” Natukunda-Togboa and Enoch Sebuyungo: Foreign Languages: Lessons from the past, innovations for the future Nemia: 2016:18 pages).
* “Children’s emerging sexualities in relation to riddles in Busoga” VII International Association for the Study of Sexuality, Culture and Society, Hanoi, Vietnam 15-18 April, 2009.
* “Library and HIV/AIDS: Mpolyabigere Library’s contribution to HIV/AIDS Prevention and Control in Rural Communities” University of Dar-es-salaam in Tanzania as part of a colloquium on Community Libraries in Uganda.
* “Riddle Performance: The Evasive, the Popular and the Enigmatic in the Written Form.” *Performing Change*. Ed. Dominica Dipio, Lene Johannessen & Stuart Sillars. (Oslo: Novus, 2009).
* “Riddles mediating justice and conflict resolution in contemporary African society” Makerere University/Makerere Institute of Social Research (MISR); 1st Post-Graduate Students’ Conference, 17-18 July 2015, Kampala, Uganda.
* “Riddling and Taboos: Exploring Boundaries in Discussing Reproductive Health.” *Performing Community* Vol. 1, ed. Dominica Dipio, Lene Johannessen & Stuart Sillars. (Oslo: Novus, 2008).
* “Riddling as Metaphorical discourse on Ideology”, Department of Literature, Makerere University, Lunch time seminar March 25, 2015.
* “Social behavior, Corruption and the Culture of Riddling in Uganda.” SIDA-SAREC International Research and Dissemination Conference: (Empowering Communities through Research, Innovations and Knowledge Translation) online: APRIL 20-21, 2015.
* “The Popular Form and Structure of Riddle Discourse in Lusoga”. *Performing Wisdom: Proverbial Lore in Modern Ugandan Society*, ed. Dominica Dipio & Stuart Sillars (Matatu 42; Amsterdam & NY: Rodopi, 2013:19 pages).
* “The role of Languages in realizing a value-based society” (International Mother Tongue Day Symposium in Uganda) 21st February, 2015.
* Satellite Meeting on HIV/AIDS Cure as Treatment, Mpolyabigere Annual Meeting, Kibaale, 15 Sept. 2012.
* “Language is wealth”: Lusoga Language Academic Board Inaugural Lecture, Kibaale, 17 Sept., 2011.
* Consultative Group on Education Sector Review: The World Bank, Mar., 2000.
* Booth 643: Language and Health, 19th HIV/AIDS Congress Washington DC 16-29 July, 2012.
* Poster: “Lusoga riddle performance” University of York, UK, Dec 2010.
* Conference, Against All Odds: African Languages in the 21st century, Asmara, Jan 2000.
* Paper: “Lusoga Language in HIV/AIDS Prevention,” 12th World AIDS Conference Geneva, “Bridging The Gap,” June 28- Aug 8, 1998.

# Professional Affiliations

* Foundation for Endangered Languages (FEL).
* Lusoga Language Academic Board, since 2012.
* International Association for the Study of Sexuality, Culture and Society (IASSCS), since 2009.
* International AIDS Society, since 1998.
* Inter-Religious Council of Uganda Peace Institute.
* Uganda Mother Language Network (UMLEN).

# Awards and Honors

* Fellow, African Humanities Program (AHP) of the American Council of Learned Societies, 2010.
* AHP Researcher in Residence at University of Legon, 2011.Fellow, Mak-NUFU Folklore Linkage project, 2007-2012.
* University of York Visiting Research Scholar, Fall 2008, 2009.
* Management of Development Fellow of the University of Turin 2001-2.

**Community Service (selected)**

**Peace and conflict resolution**

* Contributed to building of communities emerging from war through Urban-Rural Mission for Community Justice in Solidarity with the Poor (URM) & Instrument of Peace, 2003 - 2015
* Training of Trainers in Community Organizing for Social Transformation, for Sudan, Ethiopia, Somalia, Eritrea and Uganda (Gulu, Kasese, Busoga and Mpigi), July 14 –28 2001.
* Contributed diplomatic peace building missions in Ethiopia, Eritrea, Casamance in Senegal, Cyprus, Turkey, Northern Uganda, Syria, Holy Land, Lebanon, Sudan, and Somalia.

**Self-care, Health and HIV/AIDS Prevention**

* Team Leader, Core Working Group on the Social Gerontology Manual Development and training of national trainers of older persons in Uganda.
* Compiled, the Uganda Reach the Aged Association (URAA) research report on older person’s poverty reduction programs in ten selected districts of Uganda, 2013.
* Coordinator, Mpolyabigere HIV/AIDS Prevention and Control Education / Enhancement COMESA-Uganda in Eastern, Central and Southern Africa Agricultural Trade route in Uganda, 2008.
* Member, Advocacy Committee on Livelihoods and Social Protection for Older Persons in view of the burden placed by HIV/AIDS on older persons.
* Contributor, PEARL Program of Uganda (Programmes for Enhancement of Adolescent Reproductive Life). This was the first Government intervention on HIV/AIDS among the youth.
* Promoter, Mpolyabigere RC-RICED Centers since 1995 serving Namutumba, Kamuli, Sironko and the neighbouring districts targeting mass HIV/AIDS testing campaigns, community library services, quality education enhancement and advocacy for older persons’ concerns in Uganda.

**Voluntary work experience**

* Uganda Community Libraries Association Language Development Consultant.
* Contact Person, Eastern Africa World Council of Churches-Urban Rural Mission for Community Justice in Solidarity with the poor, Education, Health and HIV/AIDS Networks, 1998 –2008.
* Coordinator, International Anti-corruption Theatrical Movement (1997 – 99).
* Founding Editor-in-Chief, Kodh’eyo Lusoga Newspaper, 1996-98.
* Africa Representative, the World Fellowship of Orthodox Youth, 1995-2005.
* Chair: Abasoga Nseete Association and Vice Chair: Makerere University Wildlife Club Association (1994/95).
* Board Advisor: Rotaract Club of Makerere University and revived the Rotaract Club of Mulago Hospital, 1992/95.
* Director, Orthodox Youth HIV/AIDS Prevention & Control Initiative (OYAPIC) (1992-6) later named OCCAP.
* Implementer, Rotaract-Nseete-UNV Zebra Crossing Project, Makerere University East and North Gates (Dec 1994).
* Project Secretary: Abasoga Nseete Association (1993/94) initiated Bukatabira PS, Nankandulo Health Center Theatre and Nankandulo SS Library building projects.

**School textbooks (Selected)**

* *Empambo* (Poetry anthology in Lusoga) LLAB, 2013.
* *Endwaire eya Akafuba* - Whooping cough, How to prevent TB, 2009.
* *Kayondo Omuyondho* (Lusoga); Kayonjo Omuyonjo (Luganda), 2008.
* *Eibwanio* (Lusoga English Dictionary) Fountain Publishers, 2008.
* *Kolodhi n'agaliibwa (Kolodhi* and the Pumpkins) Fountain, 2008.
* *Lwaki Wampube Yekweka Puusi* (Why Rat Hides from Cat), Fountain, 2008.
* *Bakalakatana* (The Struggles of an evil child) Net Media, 2007.
* *Bya Kufa Kuleka* (Anthology of 111 short stories in Lusoga) LLAB, 2007.
* *Mpakibi, endya no bulamu* - (*Mpakibi*, Diet is life), a play on balanced diet, 2006.
* The Success Card – Concerns of early grade guidance and counseling, 2008.
* Hand washing campaign in Uganda: Yonjo the Clean One, 2007.
* Men are Beasts - Concerns myths and fallacies about human sexuality, 2007.
* The Accusing Finger - Gender and HIV/AIDS Stigma, MK Publishers, 2007.

**Lusoga Translations of**

* The Children’s Act (Chapter 59).
* The Education Act, 2008.
* The Health Policy II, 2011- 17.
* Local Community Courts Participants’ Manual, 2014.
* Local Council Courts Act 2006 (2023)
* MTCT and IYCF Flipcharts for Community Health Workers, 2014.
* A Visit to Grandmother and other five stories, British Council, 2013.
* *Igodhobe* the Stubborn Goat and other five stories, British Council, 2013.
* Why Mosquito Likes Cow and other five stories, British Council, 2013.
* The Music Festival and five other plays, British Council, 2013.

**Language Competence**

* English, Soga, Gwere and Ganda Excellent
* Swahili, Greek, and German Good

**Tasks**

Translating, adapting, proofreading, interpretation, editing, formatting, relanguaging, creating new vocabulary, publishing in all disciplines especially medical, health, legal, agriculture, arts, literature, poetry, pure science fields, sports, religion, advertising, film, academic and social fields. I have accomplished massive projects as well as small ones.

REFEREES

## Prof. Manuel Muranga

## Head, Department of Languages

Kabale University  
P.O Box Kabale

Email: [manuelmuranga@gmail.com](mailto:manuelmuranga@gmail.com)

Tel: +256782319133

* **Prof. Sr. Dominica Dipio   
  Department of Literature**   
  Makerere University   
  P.O. Box 7062 Kampala

Email: [dodipio@gmail.com](mailto:amushengyezi@gmail.com)

Tel: +256772821373

* **Prof. Okaka Dokotun   
  Deputy Vice Chancellor (Academic Affairs)**   
  Gulu University  
  P.O. Box Gulu, Uganda  
  Email: okakadoktun@[gmail.com](http://chuss.mak.ac.ug/)

Tel: +256779900066